

Ⓔ Campana de aspiración

Instrucciones de uso

La **HOBBY campana limpiafondos** es indispensable para efectuar su cambio parcial de agua con limpieza simultánea del fondo. Acostúmbrese siempre a emplear la **HOBBY campana limpiafondos** en cada cambio parcial de agua que realice. La frecuencia del cambio parcial de agua dependerá de los peces y de las plantas del acuario y de sus necesidades. Los peces delicados requieren un cambio semanal, otros cada 2 - 3 semanas, de hasta un tercio del agua del acuario.

Empleo:

La **HOBBY campana limpiafondos** se compone de la campana y de una manguera de salida.

(La HOBBY campana limpiafondos tiene adicionalmente a la campana una pieza alargadera, de manera que en caso de que la altura de la tierra del fondo sea grande o el fondo se arremoline fácilmente, éste no sea aspirado).

Para el montaje, la manguera de salida se mete en la tubuladura prevista para ello en la campana limpiafondos. Para el uso, sumergir la **HOBBY campana limpiafondos** con una mano tan profundamente bajo el agua en el acuario, que el aire de toda la campana pueda salir a través de la manguera. Ahora succionar con cuidado en el otro extremo de la manguera y sostenerla con la otra mano, en cuanto que corra el agua, sobre un cubo o desagüe. Mientras que esté corriendo el agua, sumergir siempre de nuevo la **HOBBY campana limpiafondos** en el fondo, sólo hasta una profundidad en que éste no sea aspirado con el agua. Al cambiar la cantidad de agua deseada, intentar liberar el fondo completo de restos orgánicos. Si como capa más inferior, debajo de la tierra del fondo, se ha aplicado un abono como **HOBBY-Vulcanit**, se deberá tener cuidado de que éste no sea eliminado también.

Ⓗ Molmklok

Gebruiksaanwijzing

De bevrijding van de bodem van molm is naast de regelmatige gedeeltelijke verversing van het water een van de belangrijkste maatregelen bij het onderhouden van een aquarium. U zou er een gewoonte van moeten maken om bij elke gedeeltelijke verversing van het water ook de **HOBBY Molmklok** te gebruiken. De frequentie van de waterverversing hangt af van de hoeveelheid vissen en planten en de behoeften daarvan. Bij gevoelige vissen moet u eens per week en bij alle andere vissen eens per 2-3 weken tot maximaal één derde van het aquariumwater verversen.

Gebruik:

De **HOBBY Molmklok** bestaat uit de klok en een afvoerslang.

(De HOBBY Molmklok Jumbo heeft behalve de klok nog een verlengstuk, zodat bij een grotere bodemlaagdiepte en makkelijk opwarrelende bodemlaag de grond niet mee wordt weggezogen).

Bij het samenbouwen wordt de afvoerslang over het daarvoor bedoelde aansluitstuk van de molmklok geschoven. Wanneer u hem gebruikt dompelt u de **HOBBY Molmklok** met één hand zo diep onder water dat alle lucht via de slang uit de hele klok kan ontsnappen. Nu zuigt u voorzichtig aan het andere einde van de slang. Zodra het water loopt, houdt u dit einde met de andere hand boven een emmer of afvoer. Terwijl het water wegløopt, dompelt u de **HOBBY Molmklok** telkens slechts zover in de bodemlaag dat deze niet mee weggezogen wordt. Probeer bij het verversen van de gewenste hoeveelheid water de hele bodem zoveel mogelijk van molm te bevrijden. Heeft u als onderste laag van de bodem een bodemmeststof zoals **HOBBY Vulcanit** verwerkt, dan moet u erop letten dat deze niet ook wordt verwijderd.

Tips voor de waterkwaliteit:

Bij elke waterverversing worde ook nuttige bacteriën uit het aquarium verwijderd. Deze zijn van belang bij het afbreken van schadelijke stoffen. Met het bacteriënconcentraat **HOBBY Nitrit Killer** kunt u na elke waterverversing door druppelsgewijze toediening het evenwicht van de nuttige bacteriën in stand houden.

Heeft u ondanks de regelmatige waterverversing aanhoudende problemen met algengroei, dan zou dat aan te hoge nitraatwaarden in uw aquarium kunnen liggen. Behalve bij een biologische onbalans door teveel voer, teveel vissen of te weinig planten kan de oorzaak ook bij het leidingwater liggen door een te hoge nitraatbelasting. In dergelijke gevallen bevelen wij **HOBBY Nitraatkiller** aan. Dit product onttrekt door ionenuitwisseling binnen korte tijd nitraat aan het water en geeft dat niet meer af aan het aquariumwater. **HOBBY Nitraatkiller** kunt u regenereren en meermaals gebruiken. Aquaria die al met sterke algengroei te kampen hebben, kunnen met **HOBBY Algenkiller** effectief worden behandeld.

Ⓓ Mulmglocke

Gebrauchsanweisung

Die Befreiung des Bodengrundes vom Mulm ist neben regelmäßigem Teilwasserwechsel eine der wichtigsten Pflegemaßnahmen beim Betrieb eines Aquariums. Sie sollten sich zur Gewohnheit machen, die **HOBBY Mulmglocke** bei jedem Teilwasserwechsel einzusetzen. Die Häufigkeit hängt von Ihrem Fisch- und Pflanzenbesatz und deren Ansprüchen ab. Empfindliche Fische benötigen jede Woche, andere alle 2-3 Wochen einen Wechsel von bis zu einem Drittel des Aquarienwassers.

Benutzung:

Die **HOBBY Mulmglocke** besteht aus der Glocke und einem Ablassschlauch. *(Die HOBBY Mulmglocke Jumbo hat zusätzlich zur Glocke noch ein Verlängerungsteil, so dass bei größerer Bodengrundhöhe oder leicht aufwirbelbarem Bodengrund dieser nicht mit abgesaugt wird).* Zum Zusammenbau wird der Ablassschlauch über den dafür vorgesehenen Stutzen der Mulmglocke gestülpt. Beim Gebrauch tauchen Sie die **HOBBY Mulmglocke** mit einer Hand so tief im Aquarium unter Wasser, dass die Luft aus der gesamten Glocke durch den Schlauch entweichen kann. Nun saugen Sie vorsichtig am anderen Ende des Schlauches und halten dieses sobald das Wasser läuft mit der anderen Hand über einen Eimer oder Ausguss. Während das Wasser abfließt tauchen Sie die **HOBBY Mulmglocke** immer wieder nur so weit in den Bodengrund ein, dass dieser nicht mit abgesaugt wird. Versuchen Sie beim Austausch der gewünschten Wassermenge möglichst den gesamten Bodengrund vom Mulm zu befreien. Haben Sie als unterste Schicht unter dem Bodengrund einen Bodengrunddünger wie **HOBBY-Vulcanit** eingebracht, müssen Sie darauf achten, dass dieser nicht mit entfernt wird.

Tips für die Wasserqualität:

Bei jedem Teilwasserwechsel werden auch nützliche Bakterien aus Ihrem Aquarium entfernt. Diese sind wichtig, um organische Schadstoffe abzubauen. Mit dem Bakterien-Konzentrat **HOBBY Nitrit Killer** können Sie nach jedem Wasserwechsel durch tropfenweise Zugabe das Gleichgewicht der nützlichen Bakterien aufrecht erhalten.

Haben Sie trotz regelmäßigem Wasserwechsel anhaltende Algenprobleme, könnte dies an zu hohen Nitratwerten in Ihrem Aquarium liegen. Ursache kann neben dem biologischen Ungleichgewicht durch zu viel Futter, zu hohen Fischbesatz oder zu wenig Pflanzen oft auch das Leitungswasser selbst mit hoher Nitratbelastung sein. In diesen Fällen empfehlen wir **HOBBY Nitrat Killer**. Dieses Produkt entzieht dem Wasser in kurzer Zeit durch Ionenaustausch Nitrat und gibt dies nicht wieder ans Aquarienwasser ab. **HOBBY Nitrat Killer** können Sie regenerieren und häufiger benutzen. Bereits stark mit Algen befallene Aquarien können Sie mit **HOBBY Algenkiller** wirkungsvoll behandeln.

☉ Cloche a vase

Mode d'emploi

Le **HOBBY siphon nettoyant** est indispensable pour le changement partiel de l'eau et le nettoyage simultané du sol. Vous devriez prendre l'habitude d'utiliser le **HOBBY siphon nettoyant** à chaque changement partiel de l'eau. La fréquence des changements partiels de l'eau dépend des poissons et plantes et de leurs exigences. Les poissons sensibles ont besoin d'un changement de jusqu'à un tiers de l'eau de l'aquarium toutes les semaines, d'autres toutes les 2-3 semaines.

Emploi :

Le **HOBBY siphon nettoyant** est composé d'une cloche et d'un tuyau de vidange.

*(Le **HOBBY siphon nettoyant Jumbo** a en plus du siphon encore un raccord, de manière à ce qu'elle ne soit pas aspirée avec lorsque la hauteur est sol est élevée ou lorsque le sol tourbillonne facilement).*

Pour l'assemblage, le tube de vidange est enfilé sur la tubulure de la cloche prévue à cet effet. Pour l'emploi, plongez le **HOBBY siphon nettoyant** avec une main profondément dans l'aquarium sous l'eau de manière à ce que l'air de l'ensemble du siphon puisse s'échapper par le tuyau. Maintenant aspirez avec précaution à l'autre extrémité du tuyau et mettez celui-ci de l'autre main dans un seau dès que l'eau s'écoule. Pendant que l'eau s'écoule, plongez le **HOBBY siphon nettoyant** dans le fond de manière à ce que celui-ci ne soit pas aspiré avec. Essayez lors du changement de la quantité d'eau souhaitée, de dégager si possible l'ensemble du fond du moule. Si votre couche du bas est un engrais sous-sol tel que **HOBBY-Vulcanit**, il faut faire attention de ne pas enlever celui avec.

☉ Gravel washer

Instructions for use

The **HOBBY gravel washer** is indispensable for your partial water change and simultaneous cleaning of the aquarium bed. You should make a habit of using the **HOBBY suction bell** each time you partially change the water. The frequency of the partial water change depends on your fish and plant stock and their requirements. Sensitive fish require a change of up to one third of the aquarium water every week, other fish every 2-3 weeks.

Application:

The **HOBBY gravel washer** consists of the bell itself and an outlet hose.

*(The **HOBBY gravel washer Jumbo** has an extension part in addition to the bell so that the aquarium bed will not be sucked off along with the water in case of a higher aquarium bed or one that is easily whirled up).*

The device is assembled by putting the outlet tube on the suction bell connection piece provided. When using the **HOBBY gravel washer** submerge it into the aquarium deep enough so that the air from the entire bell can escape through the hose. Now carefully suck at the other end of the hose and hold it with your other hand over a bucket or a sink as soon as the water starts flowing. While the water is draining off, keep on dipping the **HOBBY gravel washer** into the aquarium bed, making sure that it is not immersed too deeply to be suck the bed off as well. When changing the required amount of water, try to rid the entire aquarium bed of the duff. If your bottom layer underneath the aquarium bed is a ground fertiliser such as **HOBBY Vulcanit** you will have to take care not to remove it as well.

☉ Campana di aspirazione

Istruzioni d'uso

La **HOBBY campana di aspirazione** è indispensabile per il cambio parziale dell'acqua e la pulizia del fondo e dovrebbe essere impiegata abitualmente. La frequenza del cambio parziale dell'acqua dipende dalla quantità di piante e pesci, nonché dalle loro esigenze. Ci sono pesci delicati che necessitano di un cambio dell'acqua fino ad un terzo dell'aquario ogni settimana, altri ogni 15-20 giorni.

Uso:

La **HOBBY campana di aspirazione** comprende la campana e un tubo flessibile di scarico.

*(Nella **HOBBY Jumbo** la campana è provvista anche di una prolunga che, in caso di fondo maggiormente alto o a facile formazione di vortici, consente di non aspirare il fondo).*

Montare la campana fissando il tubo di scarico sugli appositi attacchi della campana. Per l'impiego, immergere la **HOBBY campana di aspirazione** con una mano nell'aquario in modo che tutta l'aria della campana fuoriesca dal tubo. A questo punto aspirare con cautela all'altro lato del tubo e portarlo con l'altra mano su un secchio o un lavello non appena vi scorre l'acqua. Mentre l'acqua fuoriesce immergere la **HOBBY campana di aspirazione** nel fondo in misura tale da consentire che questo non venga aspirato assieme all'acqua. Durante il cambio della quantità d'acqua desiderata, cercate di liberare tutto il fondo dal materiale indesiderato.

Se sotto il fondo avete posto uno strato di concime **HOBBY-Vulcanit** fate attenzione affinché non venga eliminato nell'operazione.